STANDARDE MINIMALE ŞI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE DIN ÎNVĂŢĂMÂNTUL SUPERIOR ŞI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE-DEZVOLTARE

[redacted]

Domeniul Filologie

Domeniul activităţilor	Indicatori	Categorii [1]	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
1. Activitatea profesională şi didactică (A1)	**1.1. Cărţi şi capitole [2] în lucrări de specialitate, ediţii.**	**1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat.** 1. Eiben, Ileana Neli. 2017. *Sur une visibilité de l'autotraducteur : Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali*, (bazată pe teza de doctorat), Timișoara: Universitatea de Vest, ISBN 978-973-125-492-0.		30p **1x30p**	cartea
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicţionar ştiinţific, ediţie critică filologică (text vechi, documente, traducerea şi editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) autor/coautor	40p/ 20p	fiecare carte

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

	Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din ţară	**Co-autor, lucrări publicate la edituri de prestigiu din străinătate** 1. Eiben, Ileana Neli. 2022. „Littérature roumaine de langue française. L'extrême contemporain », in Mzago Dokhtourichvili et Atinati Mamatsashvili, *Anthologie des littératures de langue française*, Tibilissi : Ilia State University Press, ISBN: 9941184089, 9789941184086, pp. 445-486. 2. Ileana Neli Eiben. 2021. "Écrire en langues ou la textualisation de la diglossie. *Le cimetière des abeilles* d'Alina Dumitrescu", in Gilles Dupuis, Klaus-Dieter Ertler, Yvonne Völkl (éds.), *A la carte. Le roman québécois (2015-2020)*, Berlin : Peter Lang GmbH, ISBN 978-3-631-83877-8 (Print), E-ISBN 978-3-631-84328-4 (E-PDF), E-ISBN 978-3-631-84329-1 (EPUB), E-ISBN 978-3-631-84330-7 (MOBI), pp. 65-78. 3. Eiben, Ileana Neli. 2019. „Réception dans la presse roumaine des romans québécois en traduction roumaine (1990–2017)", in Don Sparling and Katalin Kürtösi (ed.), *Canada Consumed: The Impact of Canadian Writing in Central Europe (1990–2017)/Le Canada a la carte : influence des ecrits canadiens en Europe centrale (1990–2017)*, Brno: Masaryk University, ISBN: 978-80-210-9368-3 (paperback), 978-80-210-9369-0 (online-PDF), pp. 99-114. (URL: https://www.researchgate.net/publication/335970806_Canada_Consumed_The_Impact_of_Canadian_Writing_in_Central_Europe_1990-2017) 4. Eiben, Ileana Neli. 2013. « Transformations et transmutation de *Ţara brînzei* [*Le Pays du fromage*] de Felicia Mihali au Québéc », in Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (eds./éds.), *Europe- Canada, Transcultural Perspectives/ Perspectives transculturelles*, Frankfurt : Peter Lang, ISBN-10 : 3631629435 ; ISBN-13 : 978-3631629437 pp.103-112. 5. Eiben, Ileana Neli. 2011. « Quand l'intime se donne à lire. Confession pour un ordinateur de Felicia Mihali », in Gilles Dupuis, Klaus-Dieter Ertler (éds.), *À la carte, Le roman québécois (2005-2010)*, Frankfurt, Peter Lang, ISBN-10: 3631616538, ISBN-13 : 978-3631616536, pp. 307-317. 6. Eiben, Ileana Neli. 2011. « L'élément autobiographique et sa fictionnalisation dans le roman *Dina* de Felicia Mihali », in Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (eds./éds.), *Cultural Constructions of Migration in Canada/ Constructions culturelles de la migration au Canada*, Frankfurt: Peter Lang, ISBN (Hardcover) 9783631614549, pp. 155-164.	(b) autor/coautor	30p/15p **6X20p =120p**	fiecare carte

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		Co-autor, lucrări publicate la edituri de prestigiu din țară 1. Eiben, Ileana Neli. 2023. „Bilingvism și autotraducere. Scriitori bilingvi și autotraducerea”, in Muguras Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolele XVI-XIX. Volumul III.*, Suceava: Editura Universităţii "Ştefan cel Mare", ISBN 978-973-666-789-3, pp. 517-531. 2. Eiben, Ileana Neli. 2023. „Repertorii ale traducerilor”, in Muguras Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolele XVI-XIX. Volumul III.*, Suceava: Editura Universităţii "Ştefan cel Mare", ISBN 978-973-666-789-3, pp. 788-793 . 3. Eiben, Ileana Neli, Andrei Lazar. 2022. „Literatura belgiană francofonă”; in Muguras Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XX, Domenii literare și non literare. Volumul II.*, Bucuresti: Editura Academiei Romane, ISBN 978-973-27-3693-7, pp. 117-134. 4. Eiben, Ileana Neli, Maria-Cristina Hetriuc. 2021. « Autotraducători – scriitori bilingvi », in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XX, Volumul I.*, București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pp. 190-193. 5. Ileana Neli Eiben. 2021. „Traducători universitari. Privire panoramică și portrete”, in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XX, Volumul I.*, București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pp. 249-257. 6. Ileana Neli Eiben. 2021. „Traduceri de texte traductologice”, in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XX, Volumul I.*, București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, pp. 498-503. 7. Eiben, Ileana Neli. 2017. „Autotraducerea în România. De la practica la studierea autotraducerii în limbile franceză și română”, in G. Lungu-Badea (coord.). *Studii de traductologie românească II. Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*, Timişoara: EUV, ISBN: 978-973-125-526-2, pp. 152-171. 8. Eiben, Ileana Neli. 2013. «Deux méthodes de se traduire: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali», in Georgiana Lungu-Badea (éd.), *De la méthode en traduction et en traductologie*, Timișoara: Eurostampa, ISBN: 978-606-569-614-3, pp. 203-213. 9. Eiben, Ileana Neli, Diana Andrei. 2008. «Traducerea sau de la fidelitate la trădare», in Georgiana Lungu-Badea (coord.), *Un capitol de traductologie românească, Studii de istorie a traducerii (III)*, Timișoara, Editura Universităţii de Vest, ISBN: 9731251138, 9789731251134, pp. 89-109.		**9X15p =135p**	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		1.1.3. Coordonator/coautor la lucrări fundamentale sau de referinţă (dicţionare, enciclopedii, atlase, tratate)	**(a) coordonator /coautor**	**30p/ 20p**	**fiecare carte**
			(b) coordonator/coautor	**25p/ 15p**	**fiecare carte**
		1.1.4. Editarea cu aparat ştiinţific a unei opere ştiinţifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparţinând altui autor decât cel al ediţiei.	**(a) autor/coautor**	**25p/ 15p**	**fiecare carte**
			(b) autor/coautor	**20p/ 10p**	**fiecare carte**
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferinţe, congrese, workshopuri pe teme ştiinţifice, organizate în cadru instituţional de către Universităţi, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective şi de numere tematice ale publicaţiilor de specialitate.	**(a) coordonator (editor)/co-editor**	**20p/ 10p**	**fiecare volum**
			(b) coordonator (editor)/ co-editor	**10p/ 7p**	**fiecare volum**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

[redacted]

		Coordonator/editor 1. Eiben, Ileana Neli. 2015. *Dialogues francophones,* Tema: „Ecritures de la (non)violence", *20-21/2014-2015,* Timișoara: EUV, ISSN: 1224-7073. **Co-editor** 1. Eiben, Ileana Neli, Andreea Gheorghiu (etudes réunies par). 2022. *Une roumaine au pays de la francophonie, Mélanges en l'honneur de la professeure Margareta Gyurcsik*, Timisoara: EUV, ISBN: 978-973-125-951-2. 2. Eiben, Ileana Neli, Ioana Marcu. 2020. *Dialogues francophones*, Tema : „Représentations du (non)déplacement dans les littératures francophones", n ° 24/2020, Timisoara : EUV, ISSN 1224-7073. 3. Eiben, Ileana Neli, Ioana Marcu. 2019. *Dialogues francophones*, Tema: „Générations – un univers polysémique (?)", Timisoara: EUV, n ° 22-23/2019, ISSN 1224-7073. 4. Badea, Georgiana, Ileana Neli Eiben.2019. *Translationes*, Tema: „Histoire/Historiographie de la traduction : entre le réel et le virtuel / The History/ Historiography of Translation: between the Real and the Virtual / La stori(ografi)a della traduzione: tra il reale e il virtuale", 11/2019, Timișoara: EUV, ISSN : 2067–2705. 5. Badea, Georgiana, Ileana Neli Eiben. 2018. *Translationes*, Tema: "What Is a Bad Literary Translation? About Treason and Treachery in Literary Translation / Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire ? Sur la trahison et la traîtrise en traduction littéraire / Was sind schlechte Übersetzungen ? Zur Problematik der Verfremdung und des Betrugs im Bereich der Literaturübersetzung / Cosa rende cattiva una traduzione letteraria ? Sull'inganno e il tradimento nella traduzione letteraria / ¿Qué es una mala traducción literaria ? Sobre lo que es una mala traducción literaria : traición y falsedad /", 10/2018, Timișoara: EUV, ISSN : 2067–2705. 6. Badea, Georgiana, Loredana Punga, Ileana Neli Eiben. 2018. 3e Supplément de la revue *Translationes.* Tema: „Histoire/Historiographie de la traduction: entre le réel et le virtuel", Timisoara: EUV, ISSN: 2067-2705. 7. Lungu-Badea, Georgiana, Ileana Neli Eiben. 2017. *Translationes.* Tema: „Literary Constraints, Potential Translations. (Re)Interpretation, (Dis)similarities,(Re)creation /Contraintes d'écriture et traductions potentielles.(Ré)Interprétation, (dis)similitudes, (ré)création / Literarische Einschränkungen, potentielle Übersetzungen. (Re)Interpretation, (Un)Ähnlichkeiten, (Neu)Schöpfung/ Vincoli letterari, traduzioni potenziali. (Re)Interpretazione, (di)similitudini, (ri)creazione/ Condicionamientos literarios, traducciones potenciales. (Re)Interpretación, (di)similitudes, (re)creación", 8-9/2016-17, Timișoara: EUV, ISSN : 2067–2705.		**1x10=** **10p** **8x7p =** **56p**	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		8. Lungu-Badea, Georgiana, Gerardo Acerenza, Ileana Neli Eiben. 2017. *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la traîtrise en traduction littéraire?*, Timișoara: EUV, ISBN : 978-973- 125-594- 1.			
	1.2. Traduceri	**1.2.1. Traducerea unei opere ştiinţifice sau beletristice din autori consacraţi** **<u>Coautor</u>** 1. *Cultura tehnică din Banat* [*La culture technique du Banat*], autor Coleta de Sabata, Timişoara, Excelsior Art, 2013, pp. 142-238.	**autor/ coautor**	**15p/ 10p 1x10 p= 10p**	**fiecare carte**
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bio-bibliografice, note şi comentarii).	**autor/coautor**	**15p/7p**	**fiecare carte**
	1.3. Material didactic	**Curs sau manual universitar cu ISBN.**	**autor/coautor**	**20p/10p**	**fiecare carte**
	1.4. Îndrumare	**Conducător de doctorat.**		**10p**	**calitatea**
			TOTAL	**361p**	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

2. Activitate de cercetare (A2)	**2.1. Articole, studii, recenzii**	**2.1.1. publicate în reviste ştiinţifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;** **<u>Articole</u>** 1. Eiben, Ileana Neli. 2023. „Écrire l'histoire de la traduction en français au XXI[e] siècle. Vers un nouveau paradigme ?", in Afrodita Cionchin, Georgiana Badea (coord.), *Translationes*, 14/2022, Timișoara: EUV, ISSN : 2067–2705, pp. 9-22 (https://research.ebsco.com/c/ylm4lv/search/details/i6einbtnnj?limiters=RV%3AY&q=2067-2705). 2. Eiben, Ileana Neli. 2021. « La formation en traduction littéraire : tendances déformantes et dépassement du sentiment d'infériorité chez l'apprenti-traducteur », *Studia*, Universitatis Babes-Bolyai, Philologia, Volume 56 (LXVI), 1/2021, pp. 161-172. (http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/philologia_indexari_en.html) 3. Eiben, Ileana Neli. 2018. "Quand le réel se transforme en fiction. Le cas de *La bien-aimée de Kandahar* de Felicia Mihali.", *Studia*, Universitatis Babes-Bolyai, Philologia, Mar 2018, Vol. 63 Issue 1, pp. 47-61. (http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/philologia_indexari_en.html) 4. Eiben, Ileana Neli. 2018. „La ville de Montréal dépeinte par Felicia Mihali. Etude de cas : *Sweet, sweet China* et *La bien-aimée de Kandahar*", in Carmen Andrei (sous la direction), *Mélanges francophones. Villes en littératures*, Fascicule XXIII, volume XIII, n° 16, pp. 152-162 (https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/cms-coverage.htm). 5. Eiben, Ileana Neli. 2008. «L'intégration des activités de lecture/écriture dans une simulation sur objectifs spécifiques», *Buletinul ştiinţific al Universităţii „POLITEHNICA" din Timișoara*, Tomul 7, Fascicola 1-2, Timișoara : Editura Politehnica, pp. 57-65, ISSN: 1583-7467. (https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/cms-coverage.htm)	**autor/coautor de articol** **recenzie**	**25p/15p** **10p** **5x25p=125p**	**fiecare articol sau recenzie**
		2.1.2. publicate în reviste ştiinţifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puţin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic);	**autor/coautor de articol** **recenzie**	**15p/7p** **5p**	**fiecare articol sau recenzie**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		Articole 1. Eiben, Ileana Neli. 2017. ”Remarques sur l’hybridité du texte autotraduit: *Roman de gare* de Dumitru Tsepeneag et sa version roumaine *Roman de citit în tren*”, *Analele Universității din Craiova*, Seria Filologie, Craiova : Editura Universitaria, pp. 15-33 (ERIH+). 2. Eiben, Ileana Neli. 2014. « La relation enseignant/apprenti traducteur dans le processus de formation à la traduction. Étude de cas : les mémoires de fin d’études », in Georgiana Lungu-Badea, Dana Crăciun (responsabile de număr), *Translationes*, Timișoara: EUV, n° 6/2014, pp. 56-64 (MLA International Bibliography, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WorldCat (OCLC)). 3. Eiben, Ileana Neli, Jean Delisle, « La recherche en traductologie au Canada : état des lieux », in Georgiana Lungu-Badea, Dana Crăciun (responsabile de număr), *Translationes,* Timișoara: EUV, ISSN : 2067–2705, n° 6/2014, pp. 139-149 (MLA International Bibliography, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WorldCat (OCLC)). 4. Eiben, Ileana Neli. 2013. « Essai d’une *critique illustrative*. Étude de cas, *Le Pays du fromage* de Felicia Mihali », *Atelier de traduction*, Dossier : La critique des traductions, n° 19/2013, Suceava : Editura Universităţii din Suceava, pp. 61-73. (MLA International Bibliography, SCIPIO -scientific publishing and information online, INDEX COPERNICUS). **Recenzii** 1. Eiben, Ileana Neli. 2023. „Gânduri despre scriitori, o descoperire posibilă a propriei identități”, recenzie la Vasile Popovici, Punctul sensibil, De la Mihai Eminescu la Mircea Cărtărescu, Eseuri, Chișinău, Cartier, 2021, in *Questiones Romanicae*, DOI: 10.35923/QR.10.01.38, nr X/2023, pp. 508-510 (ERIH+). 2. Eiben Ileana Neli. 2022. Recenzie la Daniela Gheltofan, Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești, *Analele Universitatii de Vest din Timișoara*, pp. 304-307 (ERIH+). 3. Eiben Ileana Neli. 2021. „De la strategii la procedee traductive într-o nouă apariție editorială”, recenzie la Anda Rădulescu, *Strategii și procedee de traducere, Questiones Romanicae*, IX/2021, pp. 427-429 (ERIH+). 4. Eiben Ileana Neli. 2021. Recenzie la Mihaela Mudure, *Alte Lecturi Canadiene / Other Canadian Readings, Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Timișoara: EUV, LIX/2021, pp. 274-277 (ERIH+).		**4x15p = 60p** **4x5p =20p**	
			(a) autor/coau	**15p/7 p**	**fiecare**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

		2.1.3. publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităţilor /Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări ştiinţifice interne şi internaţionale, cu comitete ştiinţifice: (a) în străinătate; (b) în ţară; **<u>Autor de articole publicate în străinătate</u>** 1. Eiben, Ileana Neli. 2023. „Représentations de la Roumanie postcommuniste chez deux écrivaines roumaines d'expression française: Liliana Lazar et Irina Teodorescu", *Études Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Tibilissi: Editura Universității de Stat Ilia, nr. 10/2023, pp. 147-165. URL: https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/704. 2. Eiben, Ileana Neli, 2019. „ Dobroudja, «terre salée». Irina Egli et l'art de réécrire la tragédie antique au bord de la mer Noire", in Mzago Dokhtourichvili, Bela Tsipuria, Alexis Nuselovici (Nouss), Zaal Andronikashvili (ed.), *La mer Noire comme espace littéraire et culturel/The Black Sea as a Literary and Cultural Space,* Tbilisi : Ilia State University Press, ISBN 978-9941-18-343-0, pp. 174-186. (https://www.academia.edu/44941295/The_Humor_and_The_Common_Anecdote_Types_and_Characters_in_the_Countries_of_Black_Sea_Littoral) 3. Eiben, Ileana Neli. 2017. „La créativité en autotraduction. Étude de cas: le roman *Pigeon vole!*... de Dumitru Tsepeneag", in *Etudes Interdisciplinaires en Francophonie. Sciences humaines*, EIFSH, Tibilissi: Editura Universității de Stat Ilia, 4, 1, pp. 188-2020. URL: http://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/362/253 4. Eiben, Ileana Neli. 2013. « Repères pour l'étude de l'autotraduction en France au Moyen Age », in Ramona Maliţa, Pitar Mariana, Ungureanu Dana (éds.), *Agapes francophones, Actes du X^e^ Colloque International d'Etudes Francophones, CIEFT 2013 « Voyages »*, Szeged : Jate Press, pp. 331-339.	**tor de articol** **(a) recenzie** **(b) autor/ coautor de articol** **(b) recenzie**	**5p** **10p/5 p** **5p** **5x15p =75p**	**articol sau recenzie** **fiecare articol sau recenzie**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

5. Eiben (Farima), Ileana Neli. 2007. «La saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan», in *Perspectives transculturelles sur le Canada*, Vol. 7, Brno : Masaryk University Press, pp. 149-157.

Autor de articole publicate în țară

1. Eiben, Ileana Neli. 2022. „Parler du communisme avec humour: *Le cimetière des abeilles* d'Alina Dumitrescu et *Heureux qui, comme mon aspirateur...* de Florentina Postaru", in Ileana Neli Eiben, Andreea Gheorghiu (etudes réunies par), *Une roumaine au pays de la francophonie, Mélanges en l'honneur de la professeure Margareta Gyurcsik*, Timisoara: EUV, pp. 183-194.
2. Eiben, Ileana Neli. 2015. „Le discours traductologique actuel : nouvelles directions et approches de l'autotraduction litteraire", *Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees/International Review of Studies in Applied Modern Languages*, Supplement au numero 8/2015, Cluj-Napoca, Risoprint, pp. 27-34.
3. Eiben, Ileana Neli. 2014. « The transfert of cultural elements, the sign of a "translation without an original": a case study on Felicia Mihali's novel, *Dina* », in Iulian Boldea (coord.), *Communication, context, interdisciplinarity*, Târgu-Mureş: Petru-Maior University Press, pp. 1000-1008.
4. Eiben, Ileana Neli. 2014. « *Le Mot sablier* de Dumitru Tsepeneag ou la mise en roman d'une expérience scripturaire bilingue », *Analele universităţii din Craiova,* seria Ştiinţe filologice, Langues et littératures romanes, An XVIII, Nr. 1, Craiova : Editura Universitaria Craiova, pp. 13-23.
5. Eiben, Ileana Neli. 2013. « L'auteur, le traducteur et l'éditeur à la rencontre du lecteur. *Le Pays du fromage* de Felicia Mihali», *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, Supplément au numéro 6/2013, Cluj-Napoca : Roprint, pp. 13-22.
6. Eiben, Ileana Neli. 2011. « *Terre salée*, nouvelles configurations du temps et de l'espace. Irina Egli et l'art de la fugue », in Andreea Gheorghiu, Ramona Maliţa, Ioana Marcu (éds.), *Agapes francophones, Études de lettres francophones*, Timișoara : Mirton, pp. 181-194.
7. Eiben, Ileana Neli. 2009. « De l'autotraduction à la recréation d'une œuvre. *Le Pays du fromage* de Felicia Mihali », in *Limbă și literatură, repere identitare în context european*, Pitești : Editura Universităţii din Pitești, pp. 267-274.
8. Eiben, Ileana Neli. 2008. «Images et symboles du déplacement dans l'œuvre fantastique de Mircea Eliade», in *Agapes francophones, Études de lettres francophones*, Timișoara : Editura Mirton, pp. 35-43.

9x10p =90p

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		9. Eiben (Farima), Ileana Neli. 2005. «Techniques d'écriture dans la littérature française du XXe siècle», *Analele Universităţii din Craiova*, Vol 2, Craiova : Editura Universitaria Craiova, pp. 157-164. **Co-autor de articole publicate în țară** 1. Lungu-Badea, Georgiana, Ileana Neli Eiben. 2016. „Sur les traductions et la traductologie au Département de langue et littérature française de l'Université de l'Ouest de Timișoara (1966-2016)", in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara: un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016),* Timișoara : Editura Universității de Vest, ISBN 978-973-125-516-3, pp. 499-528. **<u>Autor de recenzii publicate în țară</u>** 1. Eiben, Ileana Neli. 2021. Recenzie la *Études Balkaniques. Cahiers Pierre Belon. « Traductions et traducteurs dans les Balkans XVIIIe-XXIe siècle »*, 1 (n°23)/2019. Sous la direction d'Alexandra Sfoini et Danielle Morichon, *Translationes*, Frontière(s)/ Frontiers/ Grenze(n), Timisoara: EUV, 12-13/2020-2021, pp. 174-176. 2. Eiben, Ileana Neli. 2020. Recenzie la *Francofonia*, 76/2019, *Dialogues francophones*, Timisoara : EUV, n 24/2020, pp. 299-301. 3. Eiben, Ileana Neli, 2020. Recenzie la *Francofonia*, 77/2019, *Dialogues francophones*, Timisoara : EUV, n 24/2020, pp. 301-302. 4. Eiben, Ileana Neli, 2019. Recenzie la Paravy, Florence (sous la direction), *Williams Sassine n'est pas n'importe qui*, *Dialogues francophones*, Timisoara : EUV, n ° 22-23/2019, pp.152-154. 5. Eiben, Ileana Neli. 2019. Recenzie la Gyurcsik, Margareta, *Gaëtan Brulotte ou la lucidité en partage*, *Dialogues francophones*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, n ° 22-23/2019, pp. 150-152. 6. Eiben, Ileana Neli. 2019. Recenzie la Lieven D'hulst, Mickaël Mariaule et Corinne Wecksteen-Quinio (études réunies par), *Au Coeur de la traductologie, Hommage à Michel Ballard*, in *Translationes*, 11/2019, Timisoara: EUV, pp. 162-164. 7. Eiben, Ileana Neli, 2019. Recenzie la Fabio Regattin, *Traduction et évolution culturelle*, *Translationes*, 11/2019, Timisoara: EUV, pp. 164-166. 8. Eiben, Ileana Neli, 2018. Recenzie la Henri Awaiss et Muguraș Constantinescu (Sous la coordination de), *Atelier de traduction*, *« Avez-vous dit culturel ? »*, n° 27/2017, *Translationes*, 10/2018, Timisoara: EUV, pp. 198-201. 9. Eiben, Ileana Neli, 2017. Recenzie la Georgiana Lungu-Badea, Nadia Obrocea (coord.), *Studii de traductologie românească (I). Discurs traductiv, discurs metatraductiv*, *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Timișoara: EUV, 55/2017, pp. 161-163.		**1x5p =5p** **26x5p =** **130p**	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		10. Eiben, Ileana Neli, Irina Diana Madroane. 2017. Recenzie (în limba română) la *Epaminondas I. Stamatiades, „Biografiile marilor dragomani (interpreți) greci din imperiul otoman [The Lives of the Great Greek Dragomans (Interpreters) in the Ottoman Empire]”*, *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Timișoara: EUV, 55/2017, pp. 163-166. 11. Eiben, Ileana Neli, Irina Diana Madroane. 2017. Recenzie (în limba engleză) la *Epaminondas I. Stamatiades, „Biografiile marilor dragomani (interpreți) greci din imperiul otoman [The Lives of the Great Greek Dragomans (Interpreters) in the Ottoman Empire]”*, *Translationes*, 8-9/2016-2017, Timisoara: EUV, pp. 213-216. 12. Eiben, Ileana Neli. 2016. Recenzie la Carmen Andrei, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire – guide théorique et pratique*, Galaţi, Galati University Press, 2014, *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, Cluj : Roprint, 9/2016, pp. 118-120. 13. Eiben, Ileana Neli. 2015. Recenzie la Jean Delisle, *L'enseignement pratique de la traduction*, *Translationes*, n° 7/2015, Timisoara : EUV, pp. 173-177. 14. Eiben, Ileana Neli. 2013. Recenzie la *Translationes*, n° 4/2012, *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, n° 6/2013, Cluj-Napoca : Roprint, pp. 193-196. 15. Eiben, Ileana Neli. 2014. Recenzie la Ljiljana Matic, *Le Lys dans la neige: Essais de littérature québécoise*, *Dialogues francophones*, no 19/2013, Timișoara : EUV, pp. 173-174. 16. Eiben, Ileana Neli. 2014. Recenzie la Elena-Brandusa Steiciuc, Anca Gata, Rodica Stoicescu (dir.), *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, *Dialogues francophones*, no 19/2013, Timișoara : EUV, pp. 188-190. 17. Eiben, Ileana Neli. 2012. Recenzie la Ioana Popa, *Traduire sous contraintes. Littérature et communisme* (1947-1989), *Translationes*, n° 4/2012, Timișoara : EUV, pp. 135-138. 18. Eiben, Ileana Neli. 2012. Recenzie la: Maia Morel (dir.), *Parcours interculturels. Être et devenir*, *Dialogues francophones*, no 18/2012, « De l'(im)pudeur en Francophonie », Timișoara : EUV, pp. 235-238. 19. Eiben, Ileana Neli. 2012. Recenzie la Nicolae Bârna (dir.), *Synthesis*, N° XXXVII /2010, „Discursive interferences”, *Dialogues francophones*, no 18/2012, « De l'(im)pudeur en Francophonie », Timișoara : EUV, pp. 233-234. 20. Eiben, Ileana Neli. 2011. Recenzie la *Ponti/Ponts*, dossier « Hantises », N° 10/2010, *Dialogues francophones*, N° 17/2011, « Écritures francophones contemporaines », Timișoara : EUV, pp. 297-298.			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		21. Eiben, Ileana Neli. 2010. Recenzie la Irena Kristeva, *Pour comprendre la traduction*, *Translationes*, N° 2, Timișoara, Editura Eurostampa, pp. 166-169. 22. Eiben, Ileana Neli. 2010. Recenzie la *Ponti/Ponts*, N° 8/2008 « Monstres », *Dialogues francophones*, N° 16/2010, Timișoara : Editura Eurostampa, pp. 423-425. 23. Eiben, Ileana Neli. 2010. Recenzie la Georgiana Lungu-Badea, *D. Tsepeneag et le régime des mots. Écrire et traduire en dehors de chez soi*, *Dialogues francophones*, N° 16/2010, Timișoara : Editura Eurostampa, pp. 420- 423. 24. Eiben, Ileana Neli. 2009. Recenzie la Lucie Lequin, Catherine Mavrikakis (coord.), *La francophonie sans frontières*, *Dialogues francophones*, N° 15/2009, Timișoara : EUV, pp. 171-176. 25. Eiben, Ileana Neli. 2008. Recenzie la *Atelier de traduction*, *Dialogues francophones*, N° 14, Timișoara : EUV, pp. 187-192. 26. Eiben, Ileana Neli. 2006. Recenzie la Georgiana Lungu-Badea et Margareta Gyurcsik (sous la direction de), *Dumitru Tsepeneag. Les Métamorphoses d'un créateur : écrivain, théoricien, traducteur*, *Dialogues francophones*, N° 12/2006, Timișoara : EUV, pp. 194-196.			
		2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN. **Autor** 1. Eiben, Neli Ileana. 2021. „Margareta Gyurcsik ou le triple visage (professeure, chercheure, traductrice) d'une figure clé des études françaises à l'Université de l'Ouest de Timişoara", *Dialogues francophones*, n ° 25/2021, pp. 349-352. 2. Eiben, Ileana Neli. 2017. „Vers la connaissance du bon/mauvais traducteur littéraire", in Georgiana Badea, Gerardo Acerenza, Neli Ileana Eiben (ed.), *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la traîtrise en traduction littéraire?*, Timisoara : EUV, pp. 53-55. 3. Eiben, Ileana Neli. 2014. « La collaboration enseignant : apprenant dans le processus de formation des traducteurs. Etude de cas : les mémoires de licence », in Georgiana Lungu Badea (ed.), *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, 2e Supplément de la revue *Translationes*, Timisoara : EUV, pp. 24-26. 4. Eiben, Ileana Neli. 2012. « Des différentes méthodes de s'autotraduire », in Georgiana Lungu Badea (ed.), *De la méthode en traduction et en traductologie*, 1er Supplément de la revue *Translationes*, Timisoara : EUV, pp. 73-74.		**2p** **4x2p = 8p**	**fiecare articol, până la un maximum de 50p**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

		Co-autor 1. Eiben, Ileana Neli. Ioana Marcu. 2020. „Représentations du (non)déplacement dans les littératures francophones", *Dialogues francophones*, Timisoara: EUV, n ° 24/2020, pp. 7-10. 2. Eiben, Ileana Neli. Jean Luc Outers. 2019. « Écrire serait en quelque sorte pousser le langage jusqu'à une certaine limite où il ne serait plus lui-même. », *Dialogues francophones*, Timisoara: EUV, n ° 22-23/2019, pp. 116-119. 3. Eiben, Ileana Neli. Ioana Marcu. 2019. "Générations –un univers polysémique (?)", *Dialogues francophones*, Timisoara: EUV, n ° 22-23/2019, pp. 5-7. 4. Vleja, Luminița, Ileana Neli Eiben. 2018. « Ecrire et enseigner l'histoire de la traduction au XXIe siècle », in Georgiana Badea, Loredana Punga, Ileana Neli Eiben, „Histoire/Historiographie de la traduction: entre le réel et le virtuel",*Translationes*, 3e Supllément, Timisoara : EUV, pp. 78-80.		**4x1p =4p**	
	2.2.Activitate editorială	**2.2.1. Membru al unui colectiv de redacţie al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din ţară (b).** *1.* Membru în comitet de redacție revista *Dialogues francophones* 2. Membru în comitet de redacție revista *Translationes* 3. Membru în comitet de redacție revista *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*. (https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/issue/view/41/1)	**(a)/(b)**	**15p/ 10p** **3x10p =30p**	**fiecare atribuţie**
		2.2.2. Referent ştiinţific şi coordonator de colecţii la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din ţară (b) **Din străinătate:** 1. Referent ştiinţific pentru revista *Etudes Interdisciplinaires en sciences humaines*, n 8/2021 (URL: https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/index) 2. Referent ştiinţific pentru revista *Knjizevna smotra : Journal of World Literature*, „Kanadska frankofonska književnost", Vol. 51 No. 192(2), 2019. (URL: http://www.hfiloloskod.hr/index.php/casopisi/knjizevna-smotra) **Din țară:**	**(a)/(b)**	**7p/5p** **2X7p =14p**	**fiecare atribuţie (nu fiecare referat)**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

		3. Referent ştiinţific pentru revista *Translationes*, n 15/2023. 4. Referent ştiinţific pentru revista *Buletinului Universității Transilvania*, Vol. 14(63) No.1 Special Issue (2021).		**2X5p = 10p**	
	2.3. Granturi ştiinţifice	**2.3.1. finanţate instituţional, obţinute prin competiţie internaţională sau naţională, pe baza unui proiect de cercetare.**	**director**	**30p**	**fiecare proiect**
		Director 1. 2024, Director al proiectului „Développement des sciences en français en ECO”, obținut prin competiție internațională și finanțat de AUF (https://www.auf.org/nouvelles/actualites/appel-manifestation-dinteret-2024-developpement-des-sciences-en-francais-en-eco-resultats-de-la-preselection) 2. 2023, Director al proiectului „Développement des sciences en français en ECO”, obținut prin competiție internațională și finanțat de AUF (https://www.auf.org/europe-centrale-orientale/nouvelles/actualites/appel-manifestation-dinteret-2023-developpement-des-sciences-en-francais-en-eco-resultats-de-la-preselection/). 3. 2022, Director al proiectului „Développement des sciences en français en ECO”, obținut prin competiție internațională și finanțat de AUF (https://www.auf.org/europe-centrale-orientale/nouvelles/actualites/le-resultat-de-lappel-manifestation-dinteret-developpement-des-sciences-en-francais-en-eco) **Membru** 1. 2019-2023, Membru în proiectul național „O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX- ITLR”, finanțat din Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019, (URL: http://www.itlr.usv.ro/)	**membru**	**15p** **3x30p =90p**	**fiecare proiect**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

[redacted]

		2. 2023-2024, Membru în proiectul internațional de cercetare « Patrimoine et études de genre », Proiect în cadrul Alianței universitare UNITA. 3. 2021-2022, Membru în proiectul internațional de cercetare „Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones", proiect finanțat de AUF. 4. 2014-2018, Membru în echipa română a proiectului internațional *Translation Recepion, Project 2* „Canada in 8 tongues", coordonat de Catalin Kurtosi, Universitatea din Szeget, Ungaria. 5. 2013-2014, Membru în cadrul proiectului „Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE)", POSDRU/159/1.5/S/140863. 6. 2010-2012: Membru în echipa română a grantului *Translation Research Project,* coordonat de Katalin Kurtosi, Universitatea din Szeged, Ungaria.		**6x15p =90p**	
		2.3.2. finanţate instituţional, individuale, obţinute prin competiţie, pe baza unui proiect de cercetare. 1. 2023, Realizarea evenimentului cultural „Tot ce e frumos pe lume: războaie, revoluții – și crearea Luvrului", conferință susținută de Prof. univ. dr. Doina Pașca-Harsanyi, 15.06.2023, eveniment din seria de conferințe „Alumnus@UVT", din cadrul programului cultural „La UVT, Cultura este Capitală!", programul cultural finanțat de Municipiul Timișoara prin Centrul de Proiecte și cofinanțat de Consiliul Județean Timiș prin programul TimCultura 2023, în baza contractului nr. 739/10.10.2023. (link eveniment: https://www.uvt.ro/comunicate-presa/doina-pasca-harsanyi-tot-ce-e-frumos-pe-lume-razboaie-revolutii-si-crearea-luvrului-in-noua-serie-de-conferinte-alumnusuvt/) 2. 2017, Eiben Ileana Neli, director al proiectului PN-III-P1-1.1-MC-2017-1412, Proiecte de mobilitate pentru cercetători, UEFISCDI, Competiția 2017.	**titular**	**10p** **2x10p =20p**	**fiecare proiect**
	2.4. Comunicări	**prezentate la manifestări ştiinţifice (conferinţe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete ştiinţifice sau sistem de selecţie peer review, (a) în străinătate sau (b) în ţară** **<u>În străinătate</u>** 1. The 10th International Academic Conference «PERSPECTIVES ON TRANSLATING ROMANCE LANGUAGE TEXTS», Vytautas Magnus University, Kaunas, Lituania, 25 aprilie 2024, titlu comunicare: „La traduction comme indicateur desrelations culturelles entre deux langues « asymétriques », le français et le roumain".	**(a)/(b)**	**4p/2p** **21x4p =84p**	**fiecare comunicare**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		2. Ecole thematique "Choix esthétiques et contraintes politiques – l'écriture littéraire plurilingue en langues romanes", Universite de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, Franța, 5-9 martie 2024, titlu comunicare: „Tranches d'histoire et souvenirs d'enfance dans Heureux qui comme mon aspirateur, a fait un beau voyage… de Florentina Postaru". 3. Journee d'etudes « Les autrices et leurs écrits non fictionnels : vers la constitution d'un patri/matrimoine multilingue européen ? », Universite de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, Franța, 11-12 ianuarie 2024, titlu comunicare: „Images de la femme roumaine dans les écrits non-fictionnels de Felicia Mihali". 4. „Colloque Plurilinguisme et essentialisme", Universitatea din Torino, Torino, Italia, 6 et 7 decembrie 2023, titlu comunicare: „Plurilinguisme et réflexions sur les langues d'écriture chez les écrivaines roumaines d'expression française de l'extrême contemporain". 5. Colloque international « Horizons des traductions des textes des langues romanes », Vytautas Magnus University, Kaunas, Lituania, 27 aprilie 2023, titlu comunicare: „Le discours traductologique de langue française et sa traduction en roumain (1990-2020)". 6. Ecole thematique "Choix esthétiques et enjeux politiques : l'écriture littéraire plurilingue en langues romanes", Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, 27-31 martie 2023, titlu comunicare: „Du manuscrit au livre imprimé : le voyage littéraire de Florentina Postaru". 7. 10e colloque international Les littératures de langue française au service de l'expression de la diversité, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie 22.11.2022-24.11.2022, titlu comunicare: „Images de la Roumanie postcommuniste chez trois écrivaines roumaines d'expression française : Liliana Lazăr, Irina Teodorescu et Florentina Postaru". 8. Canadian Landscapes/Paysages canadiens, EÖTVÖS LORÁND UNIVERSITY (ELTE), October 27-29, 2022, titlu comunicare: « Les tribulations d'un professeur de français de la Chine au Grand Nord. Étude de cas : Sweet, sweet China et Le tarot de Cheffersville de Felicia Mihali ». 9. ESCL/SELC - 9th Congress/9ème Congrès, Universitatea Sapienza, Roma, 8-9 septembrie, titlu comunicare: „(Dé)Construction du mythe de l'Occident chez les écrivain.e.s roumain.e.s d'expression française". 10. Ecole thematique „Auteur.e.s plurilingues de langues romanes, Université de Pau, du 31 mars au 5 avril 2022, titlu comunicare: « Ecrivaines roumaines d'expression francaise. L'extreme contemporain" . 11. Colocviul internațional „Transformations: English-Canadian Writing in the Twenty-First Century –Le roman de l'extrême-contemporain au Canada francophone",University of Graz/Université de Graz,13-14 decembrie 2019, titlu comunicare: «'Mi-figue, mi-raisin, mi-français, mi-roumain' ou le bilinguisme d'écriture dans le Cimetière des abeilles d'Alina Dumitrescu».			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

		12. Colocviul internațional „La mer noire comme espace litteraire”, Ilia State University, Tbilissi, Georgia, 25-27 octombrie 2018, titlu comunicare: „Dobroudja, „terre salee”. Irina Egli et l'art de reecrire la tragedie antique au bord de la mer Noire”. 13. 8e Conférence triennale internationale de l’Association d’études canadiennes en Europe Centrale „Transnational Challenges to Canadian Culture, Society and the Environment/Défis transnationaux : culture, société et environnement canadiens”, Charles University, Praga, Cehia, 20-22 septembrie 2018, titlu comunicare : „Lectures roumaines de la littérature québécoise en traduction”. 14. Colocviul Internațional de traducere și traductologie “Qu’est-ce qu’une mauvaise traduction littéraire ? Sur la trahison et sur la traîtrise en traduction littéraire”, Universitatea din Trento, Italia, 30 noiembrie-2 decembrie 2017, titlu comunicare : „Vers la connaissance du bon/mauvais traducteur littéraire”. 15. Conferința internațională "Traducători din limba română și în limba română", Universitatea din Viena, Viena, Austria, 8-10 decembrie 2016, titlu comunicare: „L’autotraduction chez les écrivains roumains d’expression française. Repères historiques”. 16. Al XVIII-lea congres internaţional al Asociaţiei Canadiene de Traductologie, „La traduction littéraire et le Canada”, Université d’Ottawa, Ottawa, Canada,01-03 iunie 2015, titlu comunicare: „Se traduire au Québec. Le cas de deux écrivaines québécoises d’origine roumaine: Felicia Mihali et Irina Egli”. 17. Colocviul internaţional Comunicare şi cultură în România europeană , Universitatea din Szeged, Szeged, Ungaria, 3-4 octombrie 2014, titlu comunicare : « Le roumain et le français, une inégalité de statut dans la " république mondiale des lettres "». 18. Colocviul internaţional „Europe-Canada – Canada – Europe: Transcultural Perspectives, Perspectives transculturelles”, Karl-Franzens Universität, Graz, Austria, 06-08 decembrie 2012, titlu comunicare : „Transformations et transmutation de Ţara brînzei [Le Pays du fromage] de Felicia Mihali au Québec”. 19. 5ème colloque international des canadianistes de l’Europe Centrale, Universitatea din Sofia, Sofia, Bulgaria, 16-18 octombrie 2009, titlu comunicare : « Terre salée, cet autre de Sânge amestecat [Sang melé] ? Irina Egli et l’art de la fugue ». 20. 18e séminaire européen pour les étudiants gradués en études canadiennes, Universitea din Maribor, Maribor, Slovenia, 18-19 septembrie 2009, titlu comunicare : « Voix féminines d’ailleurs dans la littérature québécoises d’aujourd’hui : Irina Egli et Felicia Mihali ».			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		21. Fifteenth European Seminar for Graduate Students in Canadian Studies, Karl-Franzens-Universität Graz, Austria, 28 septembrie-1 octombrie 2006, titlu comunicare : „La saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du « malaise paysan »”. **În țară** 1. Colloque international interdisciplinaire „Geographies du sensible”, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galati, Galați, România, 17-19 aprilie 2024, titlu comunicare: „Représentations de l’espace canadien chez Felicia Mihali. Étude de cas : Sweet, sweet China et Le tarot de Cheffersville”. 2. Simpozionul județean „Tradiție și inovație, Dialoguri pedagogice”, Ediția I, Colegiul Mihai Viteazul Ineu, Ineu, România, 18 septembrie 2023, titlu comunicare: „La traduction dans l’enseignement/apprentissage du FLE à l’ère du numérique”. 3. Colocviul Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană, Ediția a X-a, „Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic”, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România, 9-10 iunie 2023, titlu comunicare: „Écrire étranger ou décloisonnement des frontières linguistiques entre le français et le roumain dans Heureux qui comme mon aspirateur, a fait un beau voyage… de Florentina Postaru”. 4. „Voix diasporiques : larmes, silences, rire”, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 14.IV.2022, titlu comunicare: „Parler du communisme avec humour : Le cimetière des abeilles d’Alina Dumitrescu et Heureux qui, comme mon aspirateur … de Florentina Postaru”. 5. Colocviul internațional « Frontière(s) » XVe Colloque International d’Études Francophones Timişoara (Roumanie), CIEFT, Universiatea de Vest din Timisoara, România, 19-20 martie 2021, titlu comunicare: „Traduction et réception des textes traductologiques français et francophones en Roumanie”. 6. Colocviul internațional „Du Prince de Ligne a Amelie Nothomb, La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l’espace culturel roumain”, Universitatea Babes-Bolyai, România, 7-8 noiembrie 2019, titlu comunicare: „La revue Dialogues francophones et son rôle dans la promotion de la littérature belge en Roumanie”. 7. Al V-lea colocviu internațional de traductologie: „L’Histoire et l’historiographie de la traduction entre le reel et le virtuel”, Universiatea de Vest din Timisoara, România, 27-29 noiembrie 2018, titlu comunicare: „Ecrire et enseigner l’histoire de la traduction au XXIe siecle”. 8. Colocviul Internațional ”Villes en littérature”, Universitatea Dunărea de Jos din Galați, România, 25-27 aprilie 2018, titlu comunicare: „Représentations de Montréal chez Felicia Mihali”.		**28x2p =56p**	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

		9. Colocviul Internațional „Cultură și Civilizație în Romania Europeană”, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 16-17 iunie 2017, titlu comunicare: „Écrire l’Histoire. Normes et transgression des normes chez Felicia Mihali”. 10. Colocviului internațional de traducere și traductologie „Les vertus potentielles de la contrainte en traduction litteraire”, Universitatea de Vest din Timișoara, România, 24-25 noiembrie 2016, titlu comunicare: Contrainte et creativite en autotraduction. Etude de cas: le roman Pigeon vole de Dumitru Tsepeneag. 11. Colocviul internațional „50 ans de français à l’Université de Craiova”, Universitatea din Craiova, Craiova, România, 19-20 mai 2016, titlu comunicare: Traduction littéraire vs. autotraduction: quelques aspects théoriques et pratiques. 12. Colocviul internațional „Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective”, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România, 26-27 noiembrie 2015, titlu comunicare: „Studii despre autotraducere în spațiul românesc”. 13. Conferința anuală de istorie conceptuală Multi, Inter-, Pluri-: Languages, Cultures, and Identities in Complex Societies , Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România, 15-18 septembrie 2015, titlu comunicare: „Creating (the) abroad. Bilingualism and biculturalism in two novels by Felicia Mihali: Dina and Confession pour un ordinateur ”. 14. Conferinta din cadrul proiectului « Cercetatori competitivi pe plan european in domeniul stiintelor umaniste si socio-economice. Retea de cercetare multiregionala (CCPE) – 140863, Poiana Brasov, România, 19-22 noiembrie 2014, titlu comunicare : « Nontraducerea numelor proprii. Cazul limbilor romana si franceza ». 15. Conferinta din cadrul proiectului « Cercetatori competitivi pe plan european in domeniul stiintelor umaniste si socio-economice. Retea de cercetare multiregionala (CCPE) – 140863, Poiana Brasov, România, 19-22 noiembrie 2014, titlu comunicare (impreuna cu Iulia Cosma) : « O abordare traductiv-traductologica a onomasiologiei italiene în limbile franceză și română ». 16. Conferinţa internaţională „Communication, Context, Interdisciplinarity”, Universitatea „Petru Maior”, Tirgu-Mures, România, 23-24 octombrie 2014, titlu comunicare: „The transfer of cultural elements, the sign of a „translation without an original”: a case study in Felicia Mihali’s novel, Dina”. 17. Conferinţa internaţională „Traducerea şi interpretarea de conferinţă la interferenţa dintre discipline”, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca,10 octombrie 2014, titlu comunicare : « Perspectives historiques et théoriques sur l’étude de l’autotraduction ». 18. Colocviul internaţional „Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »”, Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara. România, 22-23 mai 2014, titlu comunicare : « La collaboration enseignant/apprenant dans le processus de formation des traducteurs. Étude de cas : les mémoires de licence ».			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		19. A treia sesiune naţională de comunicări ştiinţifice a doctoranzilor, Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara, România, 10-15 iunie 2013, titlu comunicare: „Pentru o « critică ilustrativă » a traducerii. Studiu de caz : Ţara brînzei [Le Pays du fromage] de Felicia Mihali”. 20. INTERNATIONAL CONFERENCE ON PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES, a opta ediţie, Universitatea “Politehnica”, Timişoara, România, 4-5 aprilie 2013, titlu comunicare: “L’autotraduction en France au Moyen Âge et sa portée sur la formation de la langue française”. 21. Colloque international d’études francophones « Voyage(s) », Xe edition, Universitatea de Vest din Timişoara, România, 15-16 martie 2013, titlu comunicare : « Avatars de l’autotraduction chez les intellectuels roumains ayant voyagé en Occident au XIXe siècle ». 22. Colocviul internaţional „Pour qui traduit-on ?”, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, România, 12 octombrie 2012, titlu comunicare : « L’auteur, le traducteur et l’éditeur à la rencontre du lecteur. Le Pays du fromage de Felicia Mihali ». 23. Colocviu internaţional de traducere şi traductologie „De la méthode en traduction et en traductologie”, Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara, România, 26-27 aprilie 2012, titlu comunicare : „Des différentes méthodes de s’autotraduire : Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali”. 24. IXe Colloque International d’Études Francophones « Passeurs de mots » , Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara, România, 16-17 martie 2012, titlu comunicare : „L’acheminement vers le français. Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali, deux expériences d’écriture transitive”. 25. Conferinţa doctorală « Tout est traduction ». Ou presque. Ou rien n’est traduction , Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara, România, 14 decembrie 2011, titlu comunicare: „Du monolinguisme de l’auteur au monolinguisme du traducteur”. 26. Conferinţa doctorală „Similitudes entre la littérature perecquienne et sa traduction”, Universitatea de Vest din Timişoara, Timișoara, România, 25 octombrie 2011, titlu comunicare: « Les Choses en traduction : histoire d’une lecture hypertextuelle ». 27. Colocviul internaţional „Limbă şi literatură : repere identiatre în context european”, Universitatea din Piteşti, Pitești, România, 5-7 iunie 2009, titlu comunicare : « De l’autotraduction à la recréation d’une oeuvre. Le Pays du fromage de Felicia Mihali ». 28. Colocviul internaţional „Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche”, Universitatea din Craiova, Craiova, România, 13-14 mai 2005, titlu comunicare: „Techniques d’écriture dans la littérature française du xx-e siècle”.			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

			TOTAL	**911 p**	
3. Recunoaşterea şi impactul activităţii (A3)	**3.1. Traduceri**	**Carte ştiinţifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.**		**20p**	**fiecare carte**
	3.2. Premii şi distincţii academice	**oferite de Universităţi, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociaţii profesionale de nivel naţional.**		**10p**	**fiecare premiu**
	3.3. Citări, menţiuni bibliografice, recenzări	4.3.1. **Citări şi menţiuni bibliografice, cu excepţia autocitărilor. O citare presupune menţionarea explicită a numelui/a contribuţiei celui citat şi este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurenţe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN**. 1. EIBEN, Ileana Neli, Sur une visibilité de l'autoréducteurs. Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali,Timișoara, Editura Universității de Vest, 2017. **Citată** de Roxana Voichița BOBARIU, PARADIGME CULTURALE ROMÂNO-CANADIENE ÎN ROMANUL A DOUA ȘANSĂ PENTRU ADAM DE FELICIA MIHALI, ANNALES UNIVERSITATIS APULENSIS. SERIES PHILOLOGICA, no.24/2/2023, p. 11-18 (http://philologica.uab.ro/upload/40_356_02.pdf) 2. Eiben Ileana Neli, recenzie la Irene Kristeva, Pour comprendre la traduction, *Translationes*, N° 2, Timișoara, Editura Eurostampa, pp. 166-169. **Citată** de Irene Kristeva, „La traductologie en Bulgarie-Hier, aujourd'hui… et demain?", *Translatio*, 2022, Classiques Garnier (https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=11358523633193003122).		**2p** **31x2p=62p**	**fiecare lucrare în care este menţionată o contribuţie ştiinţifică a candi**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		1. Eiben, Ileana Neli. „Remarques sur l'hybridité du texte autotraduit : „Roman de gare" de Dumitru Tsepeneag et sa version roumaine „Roman de citit în tren"" // *Analele Universității din Craiova. Seria științe fi lologice. Langues et littératures romanes*. – 2017. – An. XXI, Nr 1. – P. 15-33. **Citată** de Maria S. Ciobanu, „Dumitru Tsepeneag", *CALENDAR NAȚIONAL 2022*, Biblioteca Naţională a Republicii Moldova, 2021, ISSN: 1857-1557, p. 106, URL: http://www.bnrm.md/files/publicatii/calendar%202022.pdf 2. Eiben, Ileana Neli, „Images et symboles du déplacement dans l'oeuvre fantastique de Mircea Eliade", in *Agapes francophones, Études de lettres francophones*, Timișoara: Mirton, 2008, p. 35-43. **Mențiune bibliografică:** Gheltofan, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești*, Timișoara: Mirton, 2021. ISBN 978-973-52-2006-8 3. Eiben, Ileana Neli, „Le discours traductologique actuel:nouvelles directions et approches de l'autotraduction littéraire", in „Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées", 8 (1), 2015, p. 27-34. **Mențiune bibliografică:** Gheltofan, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești*, Timișoara: Mirton, 2021. ISBN 978-973-52-2006-8 4. Eiben, Ileana Neli, „The transfert of cultural elements, the sign of a "translation without an original": a case study on Felicia Mihali's novel, Dina", in Iulian Boldea (coord.), *Communication, context, interdisciplinarity*, Târgu-Mureş:Petru-Maior University Press, 2014, p. 1000-1008. **Mențiune bibliografică:** Gheltofan, Daniela, *Mic dicționar de cuvinte-realia rusești și corespondențele lor lexico-frazeologice românești*, Timișoara: Mirton, 2021. ISBN 978-973-52-2006-8 5. Badea, G. I., Acerenza, G., Eiben, I. N., 2017, Qu'est-qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la traîtrise en traduction littéraire, Timișoara, Editura Universităţii de Vest. **Citată** de Georgiana I. BADEA, „Caducité de la langue et retraduction relevante. Étude de cas : Zadig ou la Destinée, par Voltaire et quelques versions en langue roumaine", RIELMA, Supplement au numero 14/2021, 7-21. 6. Eiben, Ileana Neli. "Quand l'intime se donne à lire. *Confession pour un ordinateur* de Felicia Mihali", in Klaus-Dieter Ertler and Gilles Dupuis (ed.). *À la carte. Le roman québécois (2010-2015)*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2016. **Mențiune bibliografică:** Rodica Albu și Cristina Petraş, „Romanian Canadiana", in *Ad Americam: Journal of American Studies*, Vol. 21/2020, ISSN (printed) 1896-9461, e-ISSN 2449-8661 (https://journals.akademicka.pl/adamericam/article/view/1454/2144) 7. Eiben, Ileana Neli. Sur une visibilité de l'autotraducteur. Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali. Timişoara: Editura Universităţii de Vest, 2017. **Mențiune bibliografică:** Rodica Albu și Cristina Petraş, „Romanian Canadiana", în *Ad Americam: Journal of American Studies*, Vol. 21/2020, ISSN (printed) 1896-9461, e-ISSN 2449-8661 (https://journals.akademicka.pl/adamericam/article/view/1454/2144)			**datului**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		8. Eiben, Ileana Neli (2007). La saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan, in Perspectives transculturelles sur le Canada, Vol. 7, pp. 149–157. **Citată** de Ivana Olujić, Manuela Džankić, „Țara brînzei – proza confesională a Feliciei Mihali", in SRAZ LXV, 313-319 (2020), pp. 313-319 (https://hrcak.srce.hr/file/379395) 9. Eiben, Ileana Neli. 2017. „Remarques sur l'hybridité du texte autotraduit: Roman de Gare de Dumitru Tsepeneag et sa version roumaine Roman de citit în tren". *Analele Universității din Craiova. Langues et Littératures Romanes* 21.1: 15-33. **Mențiune bibliografică**: Brian Imhoff, Fernando Tejedo-Herrero, Comparative Romance Linguistics Bibliographies, Volume 66 (2017-2018). (URL: https://escholarship.org/uc/item/1nv015s3#main) 10. Eiben, Ileana Neli. "L'auteur, le traducteur et l'éditeur á la rencontre du lecteur. Le Pays du fromage de FeliciaMihali." *Revue internationale d'études en langues modernes appliquées*, no. 6, 2013, pp. 13-22. **Citată** de Mihaela Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle", în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 11. Eiben, Ileana Neli. "De l'auto-traduction á la récréation d'une œuvre. Le Pays du fromage de Felicia Mihali." Cornelia Amelia Georgescu et Liliana Voiculescu, Limba şi literatura. Repere identitare în context european, vol. II. Editura Universităţii Piteşti, 2009, pp. 267-274. **Citată** de Mihaela Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle", în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 12. Eiben, Ileana Neli."Deux méthodes de se traduire: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali" Ileana Neli Eiben et Georgiana Lungu-Badea, De la methode en traduction et en traductologie. Eurostampa, 2013. **Citată** de Mihaela Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle", în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 13. Eiben, Ileana Neli."Essai d'une 'critique illustrative'. Étude de cas – Le Pays du fromage de Felicia Mihali." Atelier de traduction, no. 1, 2013, pp. 1-13. **Citată** de Mihaela Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle", în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 14. Eiben, Ileana Neli."La saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan." Perspectives transculturelles sur le Canada, Vol. 7, Masaryk UniversityPress, 2007, pp. 149-157. **Citată** de Mihaela			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

		Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle”, în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 15. Eiben, Ileana Neli.“Quand le réel se transforme en fiction. Le cas de La Bien-aimée de Kandahar de Felicia Mihali.” Studia Philologia, no. 1, 2018, pp. 47-61. **Citată** de Mihaela Mudure, „Felicia Mihali Beyond the Pleasure Principle”, în *55 de ani de filologie orădeană (1963-2018)*. Coordonator: Teodor Mateoc. Oradea: Editura Universităţii din Oradea, 2018, pp. 173-183, ISBN 978-606-10-1987-8. (URL: http://www.feliciamihali.com/www/pdfs/Mihaela_Mudure.pdf) 16. Eiben, Ileana Neli, recenzie la Georgiana Lungu-Badea, Nadia, Obrocea (coord.). *Studii de traductologie românească 1. Discursc traductiv, discurs metatraductiv*, *AUVT*, 55, 2017, 161-163. **Mențiune bibliografică**: Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 60, 2017) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2017, București, Editura academiei, 2018, p-ISSN:0024-3523 (URL: http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A29405/pdf) 17. Eiben, Ileana Neli, Irina Diana Mădroane, recenzie la la Epaminondas I. Stamatiades, „Biografiile marilor dragomani (interpreți) greci din imperiul otoman [The Lives of the Great Greek Dragomans (Interpreters) in the Ottoman Empire]”, *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Timișoara: EUV, 55/2017, pp. 163-166. **Mențiune bibliografică**: Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 60, 2017) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2017, București, Editura academiei, 2018, p-ISSN:0024-3523 (URL: http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A29405/pdf) 18. Eiben, Ileana Neli. « L’auteur, le traducteur et l’éditeur à la rencontre du lecteur. Le Pays du fromage de Felicia Mihali. » Revue internationale d’études en langues modernes appliqués 6 (2013): 13-22. Web. 11 Déc. 2015. **Citată** de M Sullivan, Écrire et se traduire: le bilinguisme dans La Maculée/sTain et l'autotraduction chez Madeleine Blais-Dahlem, Theatre Research in Canada - Recherches théâtrales au Canada, 38(2), 2017 (ISSN1196-1198 (print) 1913-9101 (digital). (URL: https://journals.lib.unb.ca/index.php/tric/article/view/25895/30074) 19. Eiben, Ileana Neli.« L’auteur, le traducteur et l’éditeur à la rencontre du lecteur. Le Pays du fromage de Felicia Mihali. » Revue internationale d’études en langues modernes appliqués 6 (2013): 13-22. Web. 11 Déc. 2015. **Citată** de Iulia Cosma, „Reflexele traductologiei italiene în România”, in Georgiana Lungu-Badea (coord.), Studii de traductologie românească (II), EUV, Timișoara, 2017, (ISBN general 978-973-125-465-4 ISBN vol. I 978-973-125-526-2) .(URL: http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/V4228/pdf) 20. Eiben,Ileana Neli. „Terre salée, nouvelles configurations du temps et de l’espace. Irina Egli et l’art de la fugue”. Agapes Francophones, 2011, 181-193. **Mențiune bibliografică**: Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 59, 2016)			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2016, București, Editura academiei, 2017, p-ISSN:0024-3523 (URL: http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A27557/pdf) 21. Eiben, Ileana Neli, recenzie la Carmen Andrei, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire – guide théorique et pratique*, Galaţi, Galati University Press, 2014, *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, Cluj : Roprint, 9/2016, pp. 118-120. **Mențiune bibliografică** : Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 59, 2016) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2016, București, Editura academiei, 2017, p-ISSN:0024-3523 (URL: http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A27557/pdf) 22. Eiben, Ileana Neli, « La Saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan », disponible sur http://www.feliciamihali.com/bibliographie.htm. **Citată** de Carmen Andrei, in „Simplement aimer, dit-elle. Images de la femme dans les autofictions de Felicia Mihali", in Revue Roumaine d'Etudes Francophones, Iasi: Junimea, n° 8/2016, p. 32-51.(ISSN 2065-8087) (URL: http://arduf.ro/wp-content/uploads/2018/08/RREF_8_2016.pdf) 23. Eiben Ileana Neli, « De l'auto-traduction à la recréation d'une œuvre. Le pays du fromage de Felicia Mihali », disponible sur http://www.feliciamihali.com/bibliographie.htm. **Citată** de Carmen Andrei, in „Simplement aimer, dit-elle. Images de la femme dans les autofictions de Felicia Mihali", in Revue Roumaine d'Etudes Francophones, Iasi: Junimea, n° 8/2016, p. 32-51.(ISSN 2065-8087) (URL: http://arduf.ro/wp-content/uploads/2018/08/RREF_8_2016.pdf) 24. Eiben, Ileana Neli, « L'élément autobiographique et sa fictionnalisation dans le roman Dina de Felicia Mihali », in Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (eds./éds.),Cultural Constructions of Migration in Canada/ Constructions culturelles de la migration au Canada, Frankfurt, Peter Lang, 2011a, p. 155-164. **Citată** de Carmen Andrei, in „Simplement aimer, dit-elle. Images de la femme dans les autofictions de Felicia Mihali", in Revue Roumaine d'Etudes Francophones, Iasi: Junimea, n° 8/2016, p. 32-51.(ISSN 2065-8087) (URL: http://arduf.ro/wp-content/uploads/2018/08/RREF_8_2016.pdf) 25. Eiben, Ileana Neli, « Quand l'intime se donne à lire. Confession pour un ordinateur de Felicia Mihali », in Gilles Dupuis, Klaus-Dieter Ertler (éds.), À la carte, Le roman québécois (2005-2010), Frankfurt, Peter Lang, 2011b, p. 307-317. **Citată** de Carmen Andrei, in „Simplement aimer, dit-elle. Images de la femme dans les autofictions de Felicia Mihali", in Revue Roumaine d'Etudes Francophones, Iasi: Junimea, n° 8/2016, p. 32-51.(ISSN 2065-8087) (URL: http://arduf.ro/wp-content/uploads/2018/08/RREF_8_2016.pdf) 26. Eiben, Ileana Neli, „La saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan", *Perspectives transculturelles sur le Canada*, 7/2007, Brno: Masaryk University Press, pp. 149-157. Citată de Scott Corrie, „Les enfants queer d'Une saison dans la vie d'Emmanuel de Marie-Claire Blais, in Mosaic, Vol. 48, n° 1, Martie 2015,			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		ISSN (Print): 0027-1276 (URL: https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=18304943064853308691&as_sdt=5&as_ylo=2015&as_yhi=2015) 27. Eiben, Ileana Neli, recenzie la *Translationes*, n° 4/2012, *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, n° 6/2013, Cluj-Napoca : Roprint, pp. 193-196. **Mențiune bibliografică**: Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 56, 2013) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2013, București, Editura academiei, 2014, p-ISSN:0024-3523 (URL: https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20368/pdf) 28. Eiben, Ileana Neli, recenzie la Ioana Popa, *Traduire sous contraintes. Littérature et communisme* (1947-1989), *Translationes*, n° 4/2012, Timișoara : EUV, pp. 135-138. **Mențiune bibliografică :** Florin Sterian, *Bibliografia românească de lingvistică* (brl, 56, 2013) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2013, București, Editura academiei, 2014, p-ISSN:0024-3523 (URL: https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20368/pdf) 29. Eiben, Ileana Neli. 2013. « L'auteur, le traducteur et l'éditeur à la rencontre du lecteur. Le Pays du fromage de Felicia Mihali», Revue Internationale d'Études en Langues Modernes appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages, Supplément au numéro 6/2013, Cluj-Napoca : Roprint, pp. 13-22. **Mențiune bibliografică**: Florin Sterian, Bibliografia românească de lingvistică (brl, 56, 2013) lucrări de lingvistică apărute în ţara noastră în cursul anului 2013, București, Editura academiei, 2014, p-ISSN:0024-3523 (URL: https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20368/pdf) 30. Eiben I. N., L'integration des activités de lecture/écriture dans une simulation sur objectifs spécifiques, Buletinul Stiintific al Universității "Politehnica", Timișoara, Vol. 7, No. 1-2/2008. **Citată** de Lidia BIVOL, Olga ZINGAN, „Lectura textului științific și de specialitate: abordări Teoretice și tehnici de lucru", in Conferința Tehnico-Științifică a Colaboratorilor, Doctoranzilor și Studenților, Universitatea Tehnică a Moldovei, 20 – 21 octombrie, 2014. Chișinău, 2015, vol. 2, pp. 396-397. ISBN 978-9975-45-249-6. ISBN 978-9975-45-382-0 (Vol.2). (URL: http://repository.utm.md/bitstream/handle/5014/2596/Conf_UTM_2014_II_pg396_397.pdf?sequence=1&isAllowed=y) 31. Eiben I. N., L'integration des activités de lecture/écriture dans une simulation sur objectifs spécifiques, Buletinul Stiintific al Universității "Politehnica", Timișoara, Vol. 7, No. 1-2/2008. **Citată** de Lidia BIVOL, Aspecte privind lectura textului în cadrul orelor de limbă modernă bazată pe obiective specifice (URL: http://repository.utm.md/bitstream/handle/5014/5711/Limbaje_Specializate_2014_pg47-53.pdf?sequence=1&isAllowed=y)			
		3.3.2. Recenzii în publicaţii cu ISBN sau ISSN.		**5p**	**fiecare**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

		1. Dumitra Baron, recenzie la Ileana Neli Eiben, Andreea Gheorghiu (etudes reunies par), Une Roumaine au pays de la Francophonie, în Georgiana Badea, Ioana Marcu (responsables du numero), *Dialogues francophones*, Timișoara, EUV, 2023, p. 180-182. 2. Recenzare a numarului tematic de revista Ileana Neli Eiben si Ioana Marcu, *Dialogues francophones*, „Génération(s)", nr. 22, 2019, EUV, Timisoara, ISSN: 1224-7073, de către Andreea Dobrescu publicata în Ramona Maliţa, Ioana Marcu, Cristina Tănase (dir.), *Agapes francophones 2021. Études de lettres francophones*, Timisoara : EUV, 2021, ISBN 978-973-125-885-0 ; ISSN 2810 – 5230 ISSN-L 2810 – 5230, p. 401-405. 3. Recenzare a numarului tematic de revista Ileana Neli Eiben si Ioana Marcu, *Dialogues francophones*, „Représentations du (non)déplacement dans les littératures francophones", nr. 24, 2020, EUV, Timisoara, ISSN: 1224-7073 de catre Claudiu Gherasim publicata în Ramona Maliţa, Ioana Marcu, Cristina Tănase (dir.), *Agapes francophones 2021. Études de lettres francophones*, Timisoara : EUV, 2021, ISBN 978-973-125-885-0 ; ISSN 2810 – 5230 ISSN-L 2810 – 5230, p. 405-409. 4. Gina Puica, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali*, in *Atelier de traduction*, n° 29/2018, Editura Universitatii din Suceava, Suceava, 259-262. (URL: http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/2018/no_29/Gina%20Puica%20(Roumanie)%20%E2%80%93%20Sur%20une%20visibilite%20de%20l%20autotraducteur.pdf) 5. Alina Pelea, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali*, in RIELMA, n° 11/2018, Cluj-Napoca, Roprint, 100-101. (URL: https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no11_2018.pdf) 6. Ana Elena Constandache, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali*, in Carmen Andrei (sous la direction), *Melanges francophones, „Villes en litterature"*, Annales de l'Universite „Dunarea de Jos", Galaţi, Fascicule XXIII, volume XIII, n 16, p. 592-594 7. Valentina Rădulescu, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali,* in Analele Universităţii Din Craiova, Seria Ştiinţe Filologice Langues et Littératures Romanes, AN XXII, Nr. 1, 2018, p.259-260. (URL: https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate%20stiintifica/Analele%20Facultatii%20de%20Litere/analе_romanice_2018.pdf) 8. Daniela Gheltofan, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali, in Belas Infieis, v. 9 n. 3 (2020): Sobre História e Historiografia da Tradução romena, https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/article/view/30849/25923*		**11x5p=55p**	**precenzie**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

		9. Simona Constantinovici, recenzie la Eiben Ileana Neli, *Sur une visibilté de l'autotraducteur: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali,* in Analele Universității de Vest, in *Analele Universității de Vest din Timișoara*. Seria științe filologice, Timișoara: EUV, 58/2020, p. 321-325.(https://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2014/07/Simona-Constantinovici_Anale-Litere-2020.pdf) 10. Camelia Manolescu, recenzie la *Translationes*, 8-9/2016-2017, Responsables du numéro Georgiana Lungu-Badea et Ileana Neli Eiben, in *Analele Universitatii din Craiova. Seria Stiinte filologice, Langues et littératures romanes,* An XXI, n° 1/2017, p. 336-337, ISSN: 1224 – 8150 (URL : https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate%20stiintifica/Analele%20Facultatii%20de%20Litere/auc_llr_2017.pdf) 11. Carmen Andrei, recenzie la *Dialogues francophones*, n° 20-21/2014-2015, Responsable du numéro Ileana Neli Eiben, in Revue Roumaine d'Etudes Francophones, Iasi: Junimea, n° 8/2016: 161-165. (ISSN 2065-8087) (URL: http://arduf.ro/wp-content/uploads/2018/08/RREF_8_2016.pdf)			
	3.4. Keynote speaker	**Conferinţe în plenară la colocvii, simpozioane, conferinţe, congrese (a) internaţionale/ (b) naţionale.** 1. Eiben Ileana Neli, conferință plenară cu titlul: Bilingvism și biculturalitate la cărturarii români din secolul XIX, conferința: PRAGMATICA ȘI POETICA DIVERSITĂȚII, FACULTATEA LIMBI STRĂINE, RELAȚII INTERNAȚIONALE ȘI JURNALISM INSTITUTUL DE CERCETĂRI FILOLOGICE ŞI INTERCULTURALE, UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAŢIONALĂ DIN MOLDOVA, 19 octombrie 2023 (https://egbahdxjiaz.exactdn.com/wp-content/uploads/2023/10/PROGRAM_Conferinta-ULIM_2023_Final.pdf)	**(a)/(b)**	**10p/5p 1x10p=10p**	**fiecare conferinţă**
	3.5. Stagii în străinătate	**3.5.1. Stagiu de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus - staff mobility).**	**minimo lună**	**5p**	**fiecare stagiu**
		3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitaţie.	**minimo lună**	**15p**	**fiecare stagiu**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

[redacted]

	3.6. Prezenţa în baze de date şi în biblioteci din ţară şi străinătate	**Thomson Reuters/Web of Science. Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. Bucureşti, Cluj, Iaşi, Timişoara, B.A.R.** **3 prezențe in Ebsco** https://www.ebscohost.com/titleLists/obo-journals.htm **2 prezențe in ERIH+** https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical **20 prezente in Ceeol** https://www.ceeol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Ileana%20Neli%20Eiben%22%2C%22SearchInOption%22%3A0%7D **36** **36 prezente in worldcat.org** https://www.worldcat.org/search?q=Ileana+Neli+Eiben&fq=&dblist=638&qt=first_page **28 Prezențe în lib.washington.edu** https://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/search?search_scope=all&tab=default_tab&institution=01ALLIANCE_UW&vid=UW&displayMode=full&bulkSize=10&highlight=true&dum=true&pcAvailabiltyMode=true&query=any,contains,Ileana%20Neli%20Eiben&displayField=all&queryTemp=Ileana%20Neli%20Eiben&offset=20 **3 Prezență în Bibliothèque Nationale de France**		**2p** **50x2p=100p**	**fiecare prezenţă/ lucrare, până la un maximum de 100p**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

		https://catalogue.bnf.fr/rechercher.do?motRecherche=Ileana+Neli+Eiben&critereRecherche=0&depart=0&facetteModifiee=ok **4 Prezențe în Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga, Cluj-Napoca** http://aleph.bcucluj.ro:8991/F/?func=find-b&find_code=OCN&request=1043071160 http://aleph.bcucluj.ro:8991/F/?func=find-b&find_code=ISN&request=2067-2705 http://aleph.bcucluj.ro:8991/F/?func=find-b&find_code=ISN&request=1220-0484 http://aleph.bcucluj.ro:8991/F/?func=find-b&find_code=OCN&request=896855728 **1 Prezenţă în Biblioteca Universităţii Ştefan cel Mare din suceava** http://80.96.120.158:8991/F/-/?func=find-b&request=000115576&find_code=SYS&local_base=usv01 **1 Prezență în Bayerische Staatsbibliothek** https://opacplus.bsb-muenchen.de/metaopac/search?View=default&oclcno=1051248155 **1 Prezență în École supérieure d'interprètes et de traducteurs** http://www.sudoc.abes.fr/xslt/CMD?DB=2.1&ACT=SRCHA&PRS=HOL&HLIB=751162202&IKT=8910&TRM=1055598795&COOKIE=U10178,Klecteurweb,I250,B3417 **1 Prezență în National library information system of Slovenia, Institute of Information Science, COBIB/COBISS** https://plus.cobiss.si/opac7/bib/65757282 **1 Prezență în Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta / Osrednja humanistična knjižnica** https://plus.cobiss.si/opac7/bib/search?db=fflj&c=BN=97312559410 **2 Prezențe în Biblioteca Academiei Române**			

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

		http://aleph23.biblacad.ro:8991/F/ADQDLKVFBX153S779772PNHCXJDU7LGEXNUMF529PYLFCXR946-32260?func=full-set-set&set_number=020602& **1 Prezență în Biblioteca Mihai Eminescu, Iași** http://193.231.13.17/vufind/Search/Home?lookfor=Eiben+Ileana+Neli&type=all&submit=Cauta **1 Prezență Bibliothek der Humboldt-Universität Berlin** https://hu-berlin.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/fulldisplay?docid=TN_crossref10.1515%2Ftran-2017-0010&context=PC&vid=hub_ub&lang=de_DE&search_scope=default_scope&adapto **1 Prezență NUKAT, Union Catalog of Polish Research Libraries** http://katalog.nukat.edu.pl/search/query?match_1=MUST&field_1=issn&term_1=1220-0484&theme=nukat **2 Prezențe Biblioteca Universității Politehnica din Timișoara** http://primo.upt.ro:1701/primo-explore/search?query=any,contains,Eiben&tab=default_tab&search_scope=40TUT&vid=40TUT_V1&lang=ro_RO&offset=0			
	3.7. Participarea la comisii de experţi	**de evaluare de proiecte, de susţinere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcţii didactice sau în cercetare.** 1. Membru în Comisia de evaluare a proiectului " UPPA-UNITO-2.5.07 : Contributing to the creation of cultural heritage through the choice of French as a form of artistic expression", 29 mai 2024, link proiect: file:///C:/Users/UVT/Downloads/UPPA-UNITO-04.pdf 2. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Gui (Tomoiagă) Andreea-Valentina, Școala Gimnazială Sacoșu Turcesc, Jud. Timiș, data: 19.02.2024. 3. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Șandor Boitor Adriana Maria Cosmina, Școala Gimnazială Cicarlău, jud. Maramureș, data: 02.02.2024. 4. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Bulzan (Mirianici) Lavinia Simona, Liceul Teoretic „Grigore Moisil” Timișoara, Jud. Timiș, data: 01.02.2024.		**2p** **12x2p=24p**	**fiecare participare**

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), www.litere.uvt.ro

[redacted]

		5. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Radu Mihaela-Adela, Colegiul Național „Moise Nicoară” Arad, jud. Arad, data: 31.01.2024. 6. Membru în Comisia de acordare a gradului didactic I în învățământ, cadru didactic Taradaciuc Cristina-Elena, Liceul Teoretic Special „Iris”, Jud. Timiș, data: 10.05.2023. 7. Membru in Comisia de evaluare a fișelor de verificare a îndeplinirii standardelor minimale pentru concursurile de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din semestrul al I al anului universitar 2021-2022 la Universitatea de Vest din Timișoara, post de asistent de cercetare, poziția 67, Departamentul Studii românești, Decizie 1088/CR/20.12.2021. 8. Membru in Comisia de evaluare a fișelor de verificare a îndeplinirii standardelor minimale pentru concursurile de ocupare a posturilor didactice și de cercetare vacante din semestrul al I al anului universitar 2021-2022 la Universitatea de Vest din Timișoara, post de lector, poziția 30, Departamentul Studii românești, Decizie 1088/CR/20.12.2021. 9. Membru în comisie concurs Lector, poziția 48 din statul de funcții al Departamentului de Limbi și literaturi moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie din Universitatea de Vest din Timișoara, 09 septembrie 2020, candidat Ioana Marcu. 10. Membru în comisia de evaluare a concursului național pentru ocuparea funcției de director la Colegiul Economic F.S. Nitti Timișoara, sesiunea 2021,data 15.11.2021, Decizie nr. 481/1 din 10.11.2021. 11. Membru în comisia de evaluare a concursului național pentru ocuparea funcției de director adjunct la Colegiul Economic F.S. Nitti Timișoara, sesiunea 2021,data 15.11.2021, pentru Colegiul Economic F.S. Nitti Timișoara, Decizie nr. 481/1 din 10.11.2021. 12. Membru supleant în comisie concurs Lector, poziția 14 din statul de funcții al Departamentului de Științele educației, Facultatea de Sociologie și Psihologie, 10 iulie 2021, candidat Cosmina Simona Lungoci.			
			TOTAL	**251p**	

Note:

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanţa dintre conţinutul cerinţelor şi cel al realităţii - aşa cum decurge aceasta din activitatea candidatului - revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1. se referă la capitole din lucrări de concepţie unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărţii; se deosebeşte deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează studii şi articole cuprinse în volume colective ocazionale şi în volume de comunicări prezentate la manifestări ştiinţifice.

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[3] La subpunctele 1.1., 1.2. şi 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediţie - cea indicată de autor.

Notă:
Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Condiţii minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	**Profesor, CS I, abilitare**	**Conferenţiar şi CS II**
	publicarea tezei de doctorat	
Activitatea didactică şi profesională A.1.	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 obţinute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obţinute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 450 de puncte	minimum 300 puncte
Recunoaşterea impactului activităţii A.3.	minimum 200 de puncte	minimum 100 de puncte
Total	minimum 850 de puncte	minimum 500 de puncte

Condiţii minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	**Lector şi CS III**	**Asistent şi asistent de cercetare**
	publicarea tezei de doctorat	-
	criteriu îndeplinit	
Activitatea didactică şi profesională A.1.	minimum 50 de puncte	-
	361 puncte	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**

LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ŞI TEOLOGIE

[redacted]

Activitatea de cercetare A.2.	minimum 150 de puncte	minimum 100 puncte
	911 puncte	
Recunoaşterea impactului activităţii A.3.	minimum 30 de puncte	-
	251 puncte	
Total	minimum 230 de puncte	minimum 100 de puncte
	1523 puncte	

B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timişoara, România
Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), **www.litere.uvt.ro**